***„ДИТЯЧИЙ СВІТ” МИКОЛИ ВІНГРАНОВСЬКОГО***

 Дитячі вірші Вінграновського заслуговують окремого слова. Хоч би й тому, що у 1986 році Вінграновський отримав Шевченківську премію у номінації “твори для дітей”. На перший погляд, здавалося б дивно: він скоріше відомий як “дорослий поет”. Але якщо згадати те, що присудження цієї премії завжди супроводжувалося владною кон’юнктурою, усе стає на свої місця. Перші 10 років існування Шевченківської премії преміювалися лише ветерани. З 80-х років – молодше покоління. При цьому деякі “кандидатури... преміювалися з “фігурою умовчання”, наприклад М.Вінграновський і Є.Гуцало. Обом їм (відповідно в 1984 і 1985 роках) присуджено премії за твори для дітей, хоч усім було відомо, що справжній внесок цих письменників у літературу адресувався... “дорослому” читачеві. В такий спосіб ніби нагадувалось тому читачеві, що премію Шевченка може бути присуджено і автору колись “крамольної” повісті “Мертва зона”, (Є.Гуцало) і найменш “прирученому” шістдесятнику М.Вінграновському, але.. під псевдонімом “дитячий письменник”[1].

 Та хоч би що там було, прекрасні, дивовижно добрі дитячі поезії Вінграновського справді варті такої високої національної відзнаки. Перш за все тому, що одночасно з тим, що поезія Вінграновського національна, вона є і сучасною. Можливо у будь-якій розвиненій державі така похвала звучала б, як сама по собі зрозуміла істина, і, власне, не була б похвалою, але не в Україні, де зараз спостерігаємо дихотомію національного, уособленого народницькими традиціями, та сучасного, представленого Діснеєвськими героями. Сьогодні обиватель (а деколи й фахівець) розрізняє тільки так “вишиване” національне і лише за формальними показниками, це певні народницькі стереотипи: дівчата у стрічках, шаровари, кінські хвости тощо. Та, на щастя, справжній митець може зобразити *українського* котика чи каченя, не одягаючи його у червоні шаровари і заломлену набік шапку. Зараз це доводить останнє видання Вінграновського, ця дивовижна дитяча книжечка, проілюстрована не менш талановито, ніж написано самі вірші, провідним українським графіком Костем Лавром. Хоч у Поезіях Вінграновського немає закликів любити Україну, вона безумовно патріотична. Національне тут наскільки очевидне, воно промовляє усюди, і як можна не любити ту Україну, яка так гарно представлена у його поезії. Йдеться не про формальні показники, та й навряд чи це головне: коломийковий розмір, національна символіка і колористика, улюблені герої народних казок і оповідань. Важливіше те, що, кажучи словами самого автора, можна назвати “пам’яттю степу-ковили”.

 Суттєвим моментом творчості Вінграновського є те, що Вінграновський уникає одновимірного, спрощеного малюнка, він іноді твори, адресовані маленькому читачеві, розміщує у «дорослих» збірках. Зокрема, до дитячих можна віднести вірші із «Ста поезій» і «На срібнім березі»: “До нас прийшов лелека...”, “Перша колискова”, “Сива стомлена сутінь снігів...”, “Мчить теля від зляканої квочки...”, “Даленіє вечір в бабиному літі..”, “Прилетіли гуси, сіли на воротях...”, “Ластівко мого вікна...”, “Під рябими кущами вухатими...”, “Пісня Сіроманця” і багато інших. Будь-який текст, властиво, це множина прочитань, ці ж поезії примітні тим, що залежно від контексту, їх можна читати як дорослий чи, навпаки, дитячий твір. У дитячий книжечці – це може сприйматися як химерна зорова картинка, а в контексті дорослої збірки – це уже чиста медитація, де пейзаж – картина душевного стану чи настрою ліричного героя. Відомий випадок, коли перекладач дитячої поезії у “Барвінку” намучився з перекладом “В ясновельможному тумані...” Ніби й перекладаєш сюжет, а сенс зникає.

 Вище вже йшлося про таку особливість образності Вінграновського, коли поезія починається химерним пейзажем (сказати б, трохи дивним чи іронічним для дорослого читача), по-дитячому зігрітим і пройнятим людською ласкою:

Мчить теля від зляканої квочки,

Де трава розхлюпала курчат.

А за ним по синіх молоточках

Татове і мамине дівча.

А далі:

На тополі ворон помирає,

Чорному і чорний сон приснивсь.

І востаннє землю споглядає,

Налітавсь, набачивсь – не наживсь![2,54]

Чомусь згадується Шевченкове «заспіває веселої, а на сумну зверне» про химерного Перебендю. Такий Вінграновський не лише у межах однієї поезії, а й у всій збірці. Поряд із веселою поезією стоїть сумна, лірична. Якби переважали лише радісні або лише сумні мотиви – то вже була б дисгармонія. Це стосується і дитячої поезії:

До нас прийшов лелека Отак сидів лелека Пропало десь далеко,

з косою на плечі, і думав те, що знав: не видно вдень-вночі...

води напився з глека пропало десь далеко І плакав наш лелека

та й сів на спориші. Все, що косити мав. З косою на плечі.

Це незвично сумна поезія, але щира. Поет не дозволяє собі грішити фальшивою солоденькою писаниною і дешевим “сюсюканням”. Поезія Вінграновського – це молитва дитячої душі. Бо для нього дитяча поезія не означає примітивна. До рівня мислення дитини поет не опускається, а навпаки – підноситься. Не кожен талановитий “дорослий” письменник має такий дар. Читаєш його поезію і відчуваєш святу безпосередність, щирість і спокій дитинства. Тепліших і ласкавіших слів, ніж він сказав, здається, і бути не може. Дитячі віршики сповнені доброти і доброзичливості, а також лагідної іронії, яка зворушує і яку, напевно, може схопити лише дорослий читач:

Теплий дощик-срібнопад

вимив наш сьогодні сад.

Попід садом до калюжі

йде гусак серйозний дуже.

Льоп-люп-ляп в гусака з-під лап –

при такому ляпі-льопі

лапи не болять.[2, 22]

У дитячій поезії Вінграновський виявляє себе як спостережливий натураліст, а не лише художник. І.Дзюба навіть називає його вигадливим зоопсихологом. Він натхненно одухотворює звірів і птахів і так це психологізує та злагіднює гумором, що часом здається: так, мабуть, справді могли б “подумати” або “сказати” істоти:

Іде кіт через лід - Ти чого йдеш через лід Коли ж біла ти сама,

чорнолапо на обід. і лишаєш чорний слід? то білій тут дотемна!

коли чує він: зима - Бо я чорний, - каже кіт, - І пішов кіт через лід

його біла підзива. я лишаю чорний слід. чорнолапо на обід.

У дитячій поезії Вінграновського зливається епічна і лірична первини. Іноді віршик, як казка, це – перший досвід стосунків, перше поняття про добро і зло, справедливість. Поезія Вінграновського – це дивосввіт таких стосунків. Її населяють чарівні звірята, усім діткам знайомі із українських народних казок і оповідань. Тут реальний світ доповнюється казковим, і водночас це казкове перетворюється на щось реальне. Але його фантастичність має своїм джерелом не якісь вигадки і метаморфози, в які іноді й діти відмовляються вірити. Навпаки, їх химерність і вони є такими, як вони є, саме завдяки своїй наочності, конкретиці, детальності:

Приспало просо просеня, Твій сірий вовк в воді намок

й попростувало просо, і спати завовчився.

де в ямці спало зайченя Заснуло поле і горби,

і в сні дивилось косо. і на дорозі пустка.

Йому сказало просо: спи, В солодкім сні біля води

заплющ косеньке око. росте твоя капустка.

Залізли коники в снопи, Заплющ косеньке око й ти,

і хмара спить високо. Підстав під вухо лапку.

Заснув у лісі сірий вовк Як будеш спать – будеш рости,

і лапою укрився. [2,1 ] маленьке зайченятко.[2,43]

Дитина пізнає світ через конкретику, насиченість якою притаманна не лише дитячій, а й поезії Вінграновського взагалі. Поет, ніби роздрібнює зовнішній світ на його складові. Дитині потрібно цей світ вивчати, аналізувати, і для цього, зрозуміло, найбільш виправданий метод членування. Отак, відтворивши зовнішнє середовище, дитина заглиблюється у внутрішній світ ліричного героя, який не просто має свій поетичний зір, характер, а вміє зіставляти контрастуючі поняття так, що в результаті виникає медитація:

У ластівки – ластовенятко,

В шовковиці – шовковенятко,

В гаю у стежки – стеженятко,

У хмари в небі – небенятко,

В зорі над садом – зоренятко:

Вже народилися,

Лиш зажурилися

Старезна скеля над урвищем

Та дуба всохле стовбурище.[2,64]

 Улюбленим стилістичним прийомом Вінграновського є повтор. Він дуже вигідний для дитячої поезії, оскільки сприяє запам’ятовуванню, адже точність запам’ятовування заснована не на розумінні, а на асоціативній пам’яті. Також повтор стимулює інтерес дитини, і є окрасою, бо дитині подобається усе ритмічне:

Почапали каченята Свого дядька

та по чаполоті, ми приспали,

каченята-чапенята: і тата, і маму,

сухо нам у роті. діда-качура поклали

В білих льолях спати в красноталу.

сплять лілеї, А самі, хоч далеченько,

чапленя на чатах. чап! по чаполоті

Ці лілеї-дрімолеї, до води,

а ми – до водиченьки –

каченята! [2] сухо ж нам у роті![2,24]

Слово, звукопис, ритмомелодика, рима у кожному рядку націлені на відображення головної ідеї.

 Близькі дитині і неологізми Вінграновського. Ми вже розглядали вище засоби творення неологізмів. Здебільшого це відбувається за принципом аналогії як реалізація ідеї лінгвістичної потенційності. Наприклад, чорнолапо, дощик-срібнопад, завовчився. Це схоже на те, як діти, граючись, самі вигадують слова, подібні за звучанням: каченята-чапенята, лілеї-дрімолеї, своєрідний “примітивний” стиль, що ілюструє особливість образного асоціативного мислення. Вигадуючи нові слова, поет несподівано вживає не те слово, на яке сподівається читач, актуалізуючи зображуване, відкриваючи те, що ще не відкрито. Це колобіг життя, це відкриття такого світу, який асоціюється з нашим дитинством, з свіжістю його вражень.

 Дитяча поезія Вінграновського позначена тими ж рисами, що й уся творчість: високою духовністю, настроєвістю, широким спектром емоцій. Багатоплановість образів, гумор, елементи казковості та фантастики дозволяють Вінграновському творити дивний, прекрасний світ, у якому співіснують людина й одухотворена природа. Наша критика мало дослідила творчість Вінграновського, дитячу зокрема, а тим часом він запропонував читачеві те, чого той раніше не мав. Кожен його дитячий віршик – це маленьке диво. Усі вони гарні, вишукані, виховують благородні почуття, і заслуговують того, щоб їх пам’ятати усе життя.

***Список використаних джерел:***

1. *Моренець В*. На відстані серця. – К.,1986 – 235 с.
2. *Вінграновський М.* Київ : Поезії. – К.: Дніпро, 1982. – 156 с.